

中国铸剑之术

The Art of Chinese Swordsmiths  
Umění čínských mečířů



Limited collector's edition

© Jan Pletánek

Translation: Štěpán Vyhlídka, Milena Petržílková

Graphics and photographs: Jan Musil

The book was created in 2021 – 2024

Created as part of creating of small acts of kindness and encountering beauty

限量收藏版

© Jan Pletánek (扬·普莱塔内克)

翻译: Štěpán Vyhlídka (师捷班·维赫利德卡), Milena Petržílková (米莱娜·佩特日尔科娃)

图形设计与摄影: Jan Musil (扬·穆西尔)

本书写作于 2021–2024 年

在“创作美好小事，赏心悦目的相逢”项目的范围内

Limitovaná sbírková edice

© Jan Pletánek

Překlady: Štěpán Vyhlídka, Milena Petržílková

Grafika a fotografie: Jan Musil

Kniha vznikala v letech 2021 – 2024

Vytvořeno v rámci tvoření malého dobra a setkání s krásou

[www.taiji-pardubice.cz](http://www.taiji-pardubice.cz)

“We thank everyone who supported the creation of this book”

感谢所有参与这本书创作并提供帮助的人。

„Děkujeme všem, díky kterým mohla tato kniha vzniknout“



## Preface

The book *The Art of Chinese Swordsmiths* is primarily an evidence of the outstanding craftsmanship and art in the highest possible quality that is a man capable of.

Any artefact should ideally comply with three fundamental things. It should be functional (real), beautiful and it should radiate energy. The art objects in the form of swords and sabres presented in this book comply without any doubts with all three conditions.

We offer a sort of overview and insight into this ancient art. Let yourself be fascinated and drawn into the world where you will understand that a sword is not only a weapon, a symbol, an attribute of a certain status, a perfectly mastered piece of art, but it is also an instrument of the spirit confronting human mind with art in such a quality that it is sometimes hardly noticeable with commonly set senses and it requires a deeper and more precise ability to perceive the detail as well as the whole. And also because of that, there is an opportunity to open oneself towards a completely unusual dimension of beauty.

The Old Master Laozi already wrote in his *Daodejing: A Book about the Way and the Power of the Way* that even „the most beautiful weapon is an instrument of suffering“ and one can only agree with him. Yet the history also agrees with the saying that „an evil man with a sword can be stopped only by a good man with a sword“. Everyone projects into things, objects and actions one's own experience and own settings of perception of reality. It is up to everyone to step beyond their own shadows.

The glints of the blades on which the light falls can cut through the veils through which we perceive reality of the world and of ourselves in a warped way, and illuminate the space of our heart, mind and spirit. The sharpness of the blade brings us back to the deep presence where is no room for the past or future and in this single moment – now – the time meets eternity. The beauty leads us and brings us back to unity, which we were and are united with, and which reminds us of it by its existence.



## 前言

《中国铸剑之术》一书首先是对人类所能达到的最高品质的卓越工艺和艺术的见证。

人类创作的任何艺术作品，按理讲，应该具有三个品质：是实用的（真实的）、美观的以及能放射能量。本书中呈现的刀剑毫无疑问是代表最高水平的艺术品，并以上提过的品质皆具备了。

我们提供对这种古老艺术的一种概述和见解。希望能吸引读者进入一个迷人的，美丽的世界，在其中会发现，一把剑不仅仅是一种武器，它能象征身份，展示做工大师超级的手艺，而它在同时作为我们的“神灵的工具”，因为我们的意识面对超级艺术水平已经难以用正常的感官来感知到它，而需要对细节和整体进行更深入、更精确的感知能力。正因如此，

给我们机会，打开心灵，让对美的感知达到一个完全前所未有的新的境界。

老子在《道德经》中曾说过，再美的兵器也是受苦的工具，这句话确实深具哲理。不过，历史也印证了“只有用剑的好人才能制服用剑的坏人”。每个人都将自己的经历和对现实的感知投射到事物、物体和事件中。超越阴影每个人只能靠自己。阳光照射在刀剑刃上，可以穿透我们扭曲的对世界和自我现实的面纱，能照亮我们心灵、思想和精神的空间。刀锋的锐利将我们带回到当下的深度觉知，那里没有“过去”或“未来”的空间，在这一刻——现在——是时间与永恒相遇的地方。美丽引导我们回到那个我们曾经、现在一体的状态，它用自己的存在提醒我们这一点。

## Предмлува

Книга Умѣни чѣнскихъ мечѣйѹ је прѣдѣвѣшимъ свѣдѣत्वѣмъ о шпѣчковой рѣмеслнѣ доведности а умѣни в тѣ nejvyšší možné kvalitѣ, které je človѣk schopn.

Jakýkoli lidský výtvor by měl v ideálním případě splňovat tři základní věci. Měl by být funkční (opravdový), krásný a měl by být energetickým zářičem. Umělecké předměty v podobě mečů a šavlí prezentované v této knize bez jakýchkoli pochyb splňují všechny tyto tři kategorie.

Nabízíme jakýsi přehled a vhled do tohoto pradávného umění. Nechte se fascinovat a vtáhnout do světa, ve kterém pochopíte, že meč není jen zbraň, symbol, znak určitého postavení, špičkově zvládnuté řemeslo, ale je současně nástrojem ducha, který konfrontuje lidské vědomí s uměním v takové kvalitě, že je někdy až těžko zachytitelné běžně nastavenými smysly a žádá si hlubší a preciznější schopnost vnímání detailu i celku. I právě proto je zde příležitost otevření se zcela nebývalé dimenzi vnímání krásy.

Už Starý mistr Lao c' napsal ve své Knize o Tao a tvořivé síle, že i ta „nejkrásnější zbraň je nástrojem utrpení“ a nelze mu než dát za pravdu. Historie však též dává za pravdu tomu, že „zlého člověka s mečem zastaví jen dobrý člověk s mečem“. Každý si projektuje do věcí, předmětů a dějů své vlastní zkušenosti a svá nastavení vnímání reality.

Je na každém, aby překročil své stíny. Odlesky čepelí, na které dopadá světlo, mohou proříznout závoje, skrz které deformovaně vnímáme realitu světa i sebe a osvítit prostor našeho srdce, myslí i ducha. Ostrost čepele nás vrací do hluboké přítomnosti, kde není prostor na minulost ani budoucnost a v tento jediný okamžik – teď – je místo, kde se čas setkává s věčností. Krása nás vede a vrací do jednoty, se kterou jsme byli a jsme za jedno a ona nám to svou existencí připomíná.



# Contents



Introduction .....	14
The Tradition of Longquan Swords.....	20
Swords – Terminology, Coordination of Terms .....	26
Sword Parts .....	27
Sword Parts – Overview .....	29
Sabres.....	30
<b>Swords from the Oldest Period</b>	
The Sword of the Supreme Unity.....	38
The Sword with a Ring Pommel .....	42
The Sword from the Spring and Autumn Period .....	46
The Mo Ye’s Sword .....	50
The Sword of Ancient Rulers .....	54
The Sword of Mythical Creatures .....	60
The Sword of the Dragon King .....	64
The Wealth Summoning Sword.....	70
<b>Swords and Sabres from the Qin Dynasty</b>	
The Sword of the Golden Dragons .....	78
The Warrior Sword .....	82
The Sabre with a Ring Pommel and an “Ice Crack” Texture .....	86
The Sword with a Ring Pommel (with a “Bird Feather” Pattern on the Blade).....	90
The Sabre with a Ring Pommel.....	94
The Elegant Qin Sword .....	98
The Sword of the Highest Achievement .....	100
<b>Swords and Sabres from the Han Dynasty</b>	
The Simply Decorated Han Iron Sword .....	108
The Deadly Deity Sword .....	112
The Water Dividing Sword.....	116
The Sword of the Mythical Unicorn .....	120
The Sword of Four Mythical Creatures .....	124
The Han Sword from Stainless Damascus Steel .....	128
The Golden Crow .....	132
The Han sword with “Ice Crack” effect.....	136

The Sword with the Glutton Face .....	138
The Sword with a “Wood in Metal” Pattern .....	142
The Han Sword with Iron Fittings .....	146
The Sword of the Mythical Warrior .....	150
The Simply Decorated Han Copper Sword .....	152
The Purple Cloud .....	156
The Zhao Tuo Ruler’s Side Sword .....	160
The Heritage of an Ancient Tradition.....	164
The Red Blade Han Sword .....	168
The Sword with the Glutton Face (Black Blade) .....	172
The Han Nobleman .....	176
The Meteoric Sword with White Jade .....	180
The Meteoric Sword with Chalcedony .....	184
The Sword of Celestial Mystery .....	188
The Heritage of Past Generations Meteoric Sword.....	190
The Storm Sword .....	194
The Autumn Hoarfrost .....	198
The Ruler of the Jewel of Heaven.....	202
<b>Swords and Sabres from the Tang Dynasty</b>	
The Classic Tang Sword.....	208
The Earth Reviving Sword .....	212
The Simply Decorated Straight Sword with Padauk Wood .....	216
The Simple Sword Made of Meteoric Iron .....	218
The Sword of Heaven’s Questioning .....	222
The Tang Sabre with an Iron Relief .....	226
<b>Swords and Sabres from the Song, Yuan and Ming Dynasty</b>	
The Gift of Heaven.....	234
The Blessings of Heaven .....	238
The Meteoric Sword of the Eight Immortals .....	242
The Sword of the Highest Respect .....	248
The Song Oxtail Sabre .....	252
The War Sabre with an Extended Blade .....	256

<b>Swords and Sabres from the Qing Dynasty</b>	
The Qing Sword .....	262
The Sword of Ancient Dragons .....	266
The Side Sword with a “Hundredfold refined Steel” Pattern.....	272
The Magnolia Sword .....	278
The Sword of Longevity .....	282
The Silver Decorated Sword of the Dragon Song .....	286
The Side Sword .....	290
The Sword with Alpaca Dragon Engravings .....	294
The Sense of a Fallen Star .....	298
The “Wild Goose Quill” Saber with Bauhinia Flower Decoration..	302
The Iron Decorated “Wild Goose Quill” Saber .....	306
The Qing Sabre with a Dragon Ornaments .....	310
The Wootz Saber .....	314
The Parade Sabre from the Qianlong Period.....	318
The Qing Sabre with Iron Fittings and Silver Decorations .....	322
The Gilded Qing Sabre with a Differentially Hardened Blade .....	326
<b>Qing Swords with Peony Decors</b>	
The Peony Sword with a Horn Grip .....	332
The Silver Peony Sword.....	336
The Meteoric Peony Sword Decorated with Silver .....	340
Explanatory notes .....	344
Brief Overview of Chinese Dynasties .....	350

# 目录



序	16
龙泉宝剑的传统	21
剑: 统一术语	26
剑的组成部分	27
刀	30
<b>最古老时期</b>	
太乙剑	38
环首秦剑	42
春秋剑	46
莫邪剑	50
上古帝王剑	54
兽纹秦剑	60
龙王剑	64
鎏金鎏银招财剑	70
<b>秦朝刀剑</b>	
金龙环首剑	78
武款剑	82
冰裂纹环首刀	86
环首剑(羽纹钢)	90
匠心环首刀	94
简素秦剑	98
至上剑	100
<b>汉朝刀剑</b>	
素铁汉剑	108
弑神剑	112
断水剑	116
上古神兽獬豸剑	120
四兽汉剑	124
汉代不锈大马士革钢剑	128
金乌剑	132
带有冰裂纹的汉剑	136

饕餮汉剑	138
木纹金汉剑	142
素铁汉剑	146
玄兵剑	150
素装紫铜汉剑	152
紫云剑	156
孤品西汉南越王和闽玉赵佗佩剑	160
豪华遗风汉剑	164
红刃汉剑	168
饕餮纹汉剑	172
汉君子剑	176
白玉装陨铁汉剑	180
玛瑙玉装陨铁汉剑	184
天玄剑	188
天铁传世汉剑	190
风暴剑	194
秋霜剑	198
天玑帝王剑	202
<b>唐朝刀剑</b>	
经典唐剑	208
兴邦唐剑	212
紫色的檀木素装直剑	216
一款极致素雅的陨铁剑	218
天问唐剑	222
铁雕唐样大刀	226
<b>明朝刀剑</b>	
天赐剑	234
天佑剑	238
德匠堂天铁系列之八仙剑	242
至尊剑	248
宋代牛尾刀	252
加长款康熙战刀	256

<b>清朝刀剑</b>	
清代剑	262
豪华古龙剑	266
百炼乾隆佩剑	272
木兰剑	278
万寿剑	282
银雕龙吟剑	286
康熙佩剑	290
白铜装康熙剑	294
天铁陨之意剑	298
紫荆雁翎刀	302
铁装雁翎刀	306
龙纹清刀	310
乌兹钢刀	314
乾隆大阔刀	318
铁装嵌银丝清刀	322
烧刃鎏金鎏银清刀	326
<b>清代牡丹剑</b>	
牛角柄牡丹清剑	332
铁雕错银牡丹剑	336
天铁系列之铁雕错银牡丹剑	340
中国朝代简史	350

# Obsah



Úvod .....	18
Tradice mečů z Longquanu .....	20
Meče – terminologie, sladění pojmů .....	26
Části meče .....	27
Části meče – přehled .....	29
Šavle .....	30
<b>Meče z nejstaršího období</b>	
Meč Nejvyšší jednoty .....	38
Meč s prstencovou hlavicí .....	42
Meč z období Jar a podzimů .....	46
Mo Yein meč .....	50
Meč dávných vladařů .....	54
Meč bájných tvorů .....	60
Meč dračího krále .....	64
Meč přivolávající bohatství .....	70
<b>Meče a šavle z dynastie Qin</b>	
Meč se zlatými draky .....	78
Válečnický meč .....	82
Šavle s prstencovou hlavicí a texturou „ledových prasklin“ .....	86
Meč s prstencovou hlavicí (s kresbou „ptačího peří“ na čepeli) .....	90
Šavle s prstencovou hlavicí .....	94
Prostý qinský meč .....	98
Meč Nejvyššího dosažení .....	100
<b>Meče a šavle z dynastie Han</b>	
Prostě zdobený hanský meč s železným kováním .....	108
Meč smrtícího božstva .....	112
Meč rozdělující vodu .....	116
Meč bájného jednorožce .....	120
Meč čtyř mytických tvorů .....	124
Hanský meč z nerezové damaškové oceli .....	128
Zlatá vrána .....	132
Hanský meč s ledovými prasklinami .....	136

Meč s Nenasytovou tváří .....	138
Meč se vzorem „dřeva v kovu“ .....	142
Hanský meč s železným kováním .....	146
Meč mystického bojovníka .....	150
Prostě zdobený hanský meč s měděným kováním .....	152
Purpurový oblak .....	156
Poboční meč vládce Zhao Tua zdobený hetianským nefritem .....	160
Dědictví dávné tradice .....	164
Hanský meč s červenou čepelí .....	168
Nenasytův meč s černou čepelí .....	172
Čínský šlechtic .....	176
Meteorický meč s bílým nefritem .....	180
Meteorický meč s chalcedonem .....	184
Meč nebeské tajemnosti .....	188
Meteorický meč Odkaz minulých generací .....	190
Meč bouře .....	194
Podzimní jíní .....	198
Vladař klenotu nebes .....	202
<b>Meče a šavle z dynastie Tang</b>	
Klasický tangský meč .....	208
Meč obrození Země .....	212
Prostě zdobený přímý meč s padoukovým dřevem .....	216
Prostě zdobený meteorický meč .....	218
Meč tázání nebes .....	222
Šavle s železným reliéfem .....	226
<b>Meče a šavle z dynastie Song, Yuan a Ming</b>	
Dar nebes .....	234
Požehnání nebes .....	238
Meteorický meč osmi nesmrtelných .....	242
Meč nejvyšší úcty .....	248
Songská šavle typu býčí oháňka .....	252
Válečná šavle s prodlouženou čepelí .....	256

<b>Meče a šavle z dynastie Qing</b>		
Qingský meč .....	262	
Meč dávných draků .....	266	
Poboční meč s kresbou „stokrát tavené oceli“ .....	272	
Magnóliový meč .....	278	
Meč dlouhověkosti .....	282	
Meč dračího zpěvu zdobený stříbrem .....	286	
Poboční meč se zlatem a stříbrem .....	290	
Meč s reliéfem alpakových draků .....	294	
Meteorický meč Smysl spadlé hvězdy .....	298	
Šavle typu „brk divoké husy“ s dekorem květů bauhinie .....	302	
Železem zdobená šavle „brk divoké husy“ .....	306	
Šavle s dračím vzorem .....	310	
Šavle wootz .....	314	
Přehlídková šavle z období Qianlong .....	318	
Šavle se železným kováním zdobená stříbrem .....	322	
Zlacená šavle s diferencovaně kalenou čepelí .....	326	
<b>Qingské meče s pivoňkovým dekorem</b>		
Pivoňkový meč s rohovinovou rukojetí .....	332	
Pivoňkový meč zdobený stříbrem .....	336	
Meteorický pivoňkový meč zdobený stříbrem .....	340	
Vysvětlivky k čínskému textu .....		347
Stručný přehled čínských dynastií .....		350



## Introduction

The original ambition of this book was to map and to classify clearly the facts about Chinese swords. Yet the more we delved into history and tried to factually grasp this topic, the more obvious it became that this is a vain effort if we don't want to settle for a few clichés and take the subject seriously. Why is that so?

For one simple reason – China is large and its history lasts for many thousands of years.

With some degree of exaggeration, one could say that any sword could very well exist in a certain period in a certain part of China. To give you an idea – if we were to project the territory of China onto the whole of Europe, they would practically overlap in area.

There is a latitude shift, the northern border passes through the 53rd parallel and the southern border through the 18th parallel. It means that China measures 5500 km from north to south and more than 5200 km from east to west. The time difference is more than 4 hours. The diverse climate in individual parts and diametrical differences in practically all the resulting living conditions are therefore logical and absolutely obvious.

The above mentioned overlap of the area of Europe would look so that its northern border would pass through Dublin in Ireland or Hamburg in Germany and the southern border would reach deep to Africa below the borders of Libya up to the northern areas of Chad and Sudan. If we take the longitude and the prime Meridian as west, China would extend almost to Ural; or if you like, the distance from Madrid to Moscow is 3500 km, which means that China is from west to east even 1700 km larger.

So to codify and to unify the approach to Chinese swords is like to make an intersection and to compare Viking swords with the Spanish ones or with the weapons of Central Africa. People living in the north have a completely different constitution from people living in the south. What is a sword – given its dimensions – for a southerner, that is a dagger for a person from the north.

At the same time, China is ancient. Polished stone daggers that lengthened into the form of swords appeared here already in the Old Stone Age. It will be broadly discussed in individual chapters about particular periods and dynasties.

The attempt to categorize some types of swords is also really questionable. In case of an original, you can certainly determine the real age by the carbon method, but regarding the replicas, it is sometimes very difficult to say which period the sword with its characteristics belongs to. Some attributes arose in certain period, then they disappeared only to appear again in a certain variation. Some sources say that all kinds of blades (quadrilateral, hexagonal, octagonal) were practically known already in the Qin dynasty (3<sup>rd</sup> century BC). The statement that mostly octagonal swords were used in the Han dynasty is a simplification on the edge of truth. We would also like to avoid using terms like “Song sabre from the Ming dynasty” etc. We would like to ask kind readers to take this into consideration. There are many myths and guaranteed true statements but the question is if it really was like that or if it was just a local thing, historical type anomaly or simply a legend that should increase credit or attract attention.

So this document will not try to clarify this area and will not delve into it. Nevertheless, there arose a technical need to somehow order the swords. The used order corresponds with the opinions and information given by the swordsmiths, master Huang Kepeng. Given his outstanding achievements in this field, he was awarded an honorary title “Outstanding Person of China”. His achievements were recorded in the Great Encyclopaedia of Contemporary Outstanding Chinese Personalities, in the Dictionary of Chinese Experts and in the Encyclopaedia of Outstanding World Experts. His information and opinions don't often correspond with the generally acknowledged academic sources. The master continues the tradition of Longquan blacksmiths and his family is devoted to this art since the 10<sup>th</sup>

century without a break. Most of the swords you will find in this book come from his workshop. The others are from various workshops in the Longquan area. We consider this source to be sufficiently credible and far more erudite than other sources.

For example, you can encounter an opinion that the ring pommel began to appear during the Han dynasty, but master Huang Kepeng places them already in the Qin dynasty etc. There is no reason to question his knowledge or not to trust him. But most importantly, when we see the quality of the swords we are presenting here, this becomes absolutely subsidiary and insignificant.

It is surprising how little has been written and published about Chinese swords for example compared to Japanese swords, which certainly achieve considerable quality, but their popularity largely depends on advertising. Even though Chinese swords are in many respects noticeably more interesting and certainly comparable with the Japanese ones, or maybe even better. They show greater diversity and craftiness. Japanese swords (although the one-sidedly sharpened blade corresponds rather with the term sabre, we use the wrongly established term) are perfect meat choppers but they vary practically only in their length and in the degree of the curvature of the blade. Of course, we are talking about the high quality swords and not about the substitutions and various imitations made of tin and tinfoil.

On the following pages, you will find descriptions and photographs of the swords of the highest possible quality made according to ancient designs and in the most exquisite craftsmanship. They are not originals from the old centuries in the true sense of the word; they were made mainly in the twentieth century, but regarding their quality, they are not any worse than the originals and are absolutely unique.





## 序

本书原想绘制和整理有关中国刀剑的事实。我们越是深入研究历史，越是试图阐述这个主题，就越是发现，如果我们想认真把握这个主题，不想满足于一些陈词滥调，那就是徒劳无功。为什么会这样？

原因很简单：中国幅员辽阔，历史跨越数千年。

可以夸张地说，任何一把剑都可能存在于中国任何一个时期的任何一个地方。举个例子：如果我们把中国的领土假设地图上投影到欧洲领土上，那么它们的面积将近是重叠的。

其位置在纬度上略有不同。北部边界通过北纬53度线，南部边界通过北纬18度线。中国南北长5500公里，东西宽5200多公里，时差超过4小时。显然，全国各地的环境和气候不同，导致生活条件千差万别。

前面提到的欧洲和中国大小的比较，地图上重叠的话：北部边界将经过爱尔兰的都柏林或德国的汉堡，南部边界将从利比亚边界以下深入非洲，到达乍得或苏丹北部地区。如果我们把经度和本初子午线等同于西经，那么中国的面积几乎可以延伸到乌拉尔山脉。换句话说，从马德里到莫斯科的距离是 3500 公里，而中国东西的宽度比此还多出1700公里。

想要对中国刀剑形成一个整体统一的看法与描述，就好比将维京刀剑与西班牙刀剑或中非武器相提并论。生活在北方的人与南方人的体质完全不同。就大小而言：对南方人来说是一把剑，对北方人来说就是一把匕首。

中国是一个有着悠久传统文化的国家。在古石器时代早期，在中国已出现了经过抛光的石匕首，然后将其加长成剑。关于历史发展的基本论述包含在按朝代排列的各个章节中。

要对一些剑进行分类也是一件非常困难的事情，易受质疑。当然，原剑的真实年代可以通过碳方法来确定，但对于不同类型的复制品，有时很难说清剑的年代。在某个时间，一些迹象出现，然后消失，然后以某种变化的方式重新出现。根据一些资料，在秦朝（公元前 3 世纪），所有类型的刀片（即四面、六面、八面等）实际上都已为人所知。汉代主要使用八面造形兵刃的说法过于简单，近乎不实。我们也希望避免贴上“明代宋刀”等标签。请好心的读者能够理解此事。有许多神话和“保证属实”的说法，但问题是，它是否真的属实，而不仅仅是一个地方性问题、一种历史类型的反常现象，或者仅仅是一个增加信用或吸引注意力的传说。

因此，本文将不试图澄清此相关内容，也不会深入探讨。不过，所叙述的这些剑需要以某种方式进行分类和排列。我们使用的顺序与铸剑师黄克鹏先生所提供的观点和信息相对应。鉴于黄克鹏在专业领域中取得的突出成就，其先后被授予“中华英杰英模人物”荣誉称号。业绩编入《当代中国英模人物大典》、《中国专家名人辞典》、《世界优秀专家人才名典》。他的信息和观点有时候与公认的学术资料不完全一致。铸剑师继承了龙泉铁匠的

传统，他的家族自 10 世纪以来一直从事这项技艺。这本书中的大部分剑都是他的作品。其他作品则来自龙泉各作坊。我们认为这个来源足够可信，并且比其他来源更有根据。

例如，根据一些资料，圆形剑首始于汉代，但黄克鹏铸剑师将其置于秦代，等等。我们没有理由怀疑或不信任他的知识。此外，从书中介绍的剑的超高质量来看，这完全是无关紧要的事情。

与日本刀等相比，有关中国刀的著作和出版物之少令人惊讶。日本武士刀固然质量上乘，但其受欢迎程度在很大程度上取决于广告宣传。然而，中国刀在许多方面更有趣。中国刀剑的质量肯定与日本刀相当，甚至更好。它们的种类更多，也更精致。日本刀剑“japanese sword”（在欧美术语上，单刃刀与“sabre”“刀”更为贴切，但我们使用了一个不正确，但已在使用的术语“sword”）是极好的切肉刀。事实上，它们的区别仅在于刀刃的长度和弯曲程度不同。当然，我们谈论的是高品质的宝剑，而不是用金属板和铝箔制成的替代品和各种仿制品。

这本书包含了根据古代设计和最精湛工艺制作的最高品质的剑的描述和照片。它们并不是真正意义上的古代原作，大多是二十世纪制作的，但就质量而言，它们绝非原作可比，而是独一无二的。



## Úvod

Původní ambicí této knihy bylo zmapování a přehledné utřídění faktů o čínských mečích. Čím více jsme se ale nořili do historie a snažili se nějak fakticky uchopit toto téma, tím více vylézalo na povrch, že je to práce marná, pokud se nechceme spokojit s pár klišé a téma uchopit seriózně. Proč tomu tak je?

Z jednoho prostého důvodu – Čína je veliká a trvá mnoho tisíc let.

S jistou mírou nadsázky by se dalo říci, že jakýkoliv meč by mohl dost dobře existovat v určitém období v určitém místě Číny. Pro představu – pokud bychom promítli území Číny na celou Evropu, rozlohou by se prakticky překrývaly.

Je zde posun v zeměpisné šířce, severní hranice prochází 53. a jižní 18. rovnoběžkou. Tedy ze severu na jih Čína měří 5500 km, z východu na západ přesahuje 5200 km a časový rozdíl je tudíž více jak 4 hodiny. Různorodé klima v jednotlivých částech a diametrální rozdíly prakticky ve všech z toho vyplývajících životních podmínkách jsou tudíž logické a zcela jasné.

Již zmíněné překrytí území Evropy by pak vypadalo tak, že severní hranice by procházela irským Dublinem nebo německým Hamburkem a jižní by dosahovala hluboko do Afriky pod hranici Libye až k severním oblastem Čadu nebo Súdánu. Když vezmeme zeměpisnou délku a nultý poledník jako západ, sahala by rozloha Číny až téměř po Ural; nebo chcete-li, vzdálenost z Madridu do Moskvy je 3500 kilometrů, takže Čína je od západu na východ ještě o 1700 km větší.

Kodifikovat a sjednotit tedy pohled na čínské meče je jako udělat průnik a srovnávat meče vikingské se španělskými nebo třeba zbraněmi ze střední Afriky. Lidé žijící na severu mají zcela jinou konstituci než lidé jihu. Co je pro jižana rozměrově meč, je pro severana dýka.

Současně, Čína je prastará. Leštěné dýky z kamene, které se poté prodlužovaly do podoby mečů, se zde objevovaly už ve starší době kamenné. Rámcově o tom bude pojednáno v jednotlivých kapitolách příslušným ke konkrétním epochám a dynastiím.

Pokus zařadit některé typy mečů je také věc velice diskutabilní. U originálu lze samozřejmě reálné stáří určit uhlíkovou metodou, ale co se týká různých typů replik, je někdy velice těžké říct, do kterého období daný meč se svými charakteristikami náleží. V určité době se některé znaky objevily, pak se vytratily a pak se v určité obměně objevily znovu. Některé prameny udávají, že všechny typy čepelí (čtyřboké, šestiboké, osmiboké) byly známé již za dynastie Qin (3. stol. př. n. l.). Že se za Hanů používaly převážně osmiboké, je prakticky zjednodušení na hraně pravdy.

Rádi bychom se rovněž vyvarovali označením jako „songská šavle z dynastie Ming“ atd. Prosíme tedy laskavě čtenáře, aby to vzali v potaz. Mýtů a zaručeně pravých tvrzení je spousta, ale otázkou je, jestli to tak opravdu bylo a nejednalo se jen o jakousi lokální záležitost, historickou typovou anomálii anebo prostě legendu, která měla navýšit kredit, případně zaujmout.

Tento materiál se tedy nebude snažit objasnit tuto oblast a nebude se do ní vůbec nořit. Nicméně vznikla technická potřeba meče nějak seřadit. Použité pořadí odpovídá názorům a informacím poskytnutým mečířským mistrem Huang Kepengem. Vzhledem k jeho úspěchům v oboru mu byl udělen čestný titul „Vynikající osobnost Číny“. Jeho úspěchy byly zaznamenány ve Velké encyklopedii současných čínských vynikajících osobností, Slovníku čínských expertů a osobností a Encyklopedii vynikajících světových odborníků. Mnohdy se jeho informace a názory neshodují s obecně vžitými

akademickými zdroji. Mistr navazuje na tradici longquanských kovářů a jeho rodina se tomuto umění věnuje bez přestávky od 10. století. Většina mečů, které v knize naleznete, jsou z jeho dílny. Ostatní jsou pak z různých dílen právě z oblasti Longquanu. Bereme tento zdroj jako dostatečně důvěryhodný a nesrovnatelně fundovanější, než jsou zdroje ostatní.

Například se můžete setkat s názorem, že kruhové hlavice mečů se začaly objevovat za dynastie Han, ale mistr Huang Kepeng je řadí už do dynastie Qin atd. Nemáme důvod jeho znalosti zpochybňovat nebo mu nevěřit. No a hlavně při pohledu na kvalitu mečů, které zde budeme představovat, jedná se o věc zcela podružnou a vlastně zanedbatelnou.

Je až s podivem, jak málo se toho o čínských mečích napsalo a bylo publikováno třeba ve srovnání s meči japonskými. Ty jistě dosahují značné kvality, ale jejich popularita je hodně věcí reklamy. Přitom jsou meče čínské v mnoha ohledech výrazně zajímavější a s meči japonskými rozhodně srovnatelné, ne-li lepší. Skýtají mnohem větší rozmanitost a rafinovanost. Japonské meče (i když jednostranně broušená čepel by v názvosloví odpovídala spíše šavli, ale používáme chybně vžitý termín) jsou dokonalé sekáčky na maso, ale prakticky se liší jen v různé délce a míře zakřivení čepele. Samozřejmě se bavíme o vysoce kvalitních mečích, ne o náhražkách a různých imitacích z plechu a alobalu.

Na následujících stránkách najdete popisy a fotografie mečů nejvyšší možné kvality, vyrobených podle pradávných vzorů a v tom nejskvostnějším řemeslném provedení. Nejsou to v pravém významu slova originály z dávných století, byly vyrobeny převážně ve století dvacátém, ale co do kvality si nijak s původními originály nezadají a jsou zcela jedinečné.

## The Tradition of Longquan Swords

Just as wine connoisseurs seek out their favorite Bordeaux, weapon enthusiasts would undoubtedly travel to a Longquan swordsmith for their perfect blade. They know they won't make a mistake. In the city of Longquan 龙泉 (Dragon Spring), swords have been crafted since ancient times.

The founder of the Longquan tradition is one of the greatest Chinese blacksmiths and metallurgists, Ou Yezi 欧冶子 (Master Ou). According to historical records, he was commissioned to make swords for the king of the state of Chu. He traveled through the region until he found seven springs at the foot of a mountain, whose arrangement resembled the stars of the Big Dipper. The cool water, mineral resources, clay-rich soil, and dense forests provided the ideal setting for production. Here, he created his three famous swords: Longyuan 龙渊 (Dragon Gulf), Tai'e 泰阿 (Great and Noble), and Gongbu 工布 (Exquisite Work). His assistants were his students and successors, his daughter Mo Ye 莫邪 and her husband Gan Jiang 干将, who later created the pair of swords bearing their names.

These weapons belong to legends and, similar to well-known swords in European tradition such as King Arthur's Excalibur, Charlemagne's Joyeuse, or El Cid's Tizona and Colada, they possess many unique qualities. They primarily reflect values, stories, and symbolism that, while mirroring the specifics of their culture, are timeless.

The pinnacle of Ou Yezi's craftsmanship is evidenced by one of the most significant Chinese archaeological discoveries made in 1965, the finding of King Goujian's sword (Yue wang Goujian jian 越王勾践剑). Although its age is estimated to be over 2000 years, it remains intact, free of corrosion, with a unique sharpness and shine.

In later times, the manufacturing techniques were further refined, and today, Longquan swords are renowned for their high-quality steelwork. Techniques such as the hundred-refined steel (bailiangang 百炼钢), which creates extraordinarily strong and sharp blades, and the use of meteorite steel (yuntie 陨铁) impart unique properties and patterns to the swords. Methods like crackle patterning also often draw inspiration from local ceramics and porcelain production.

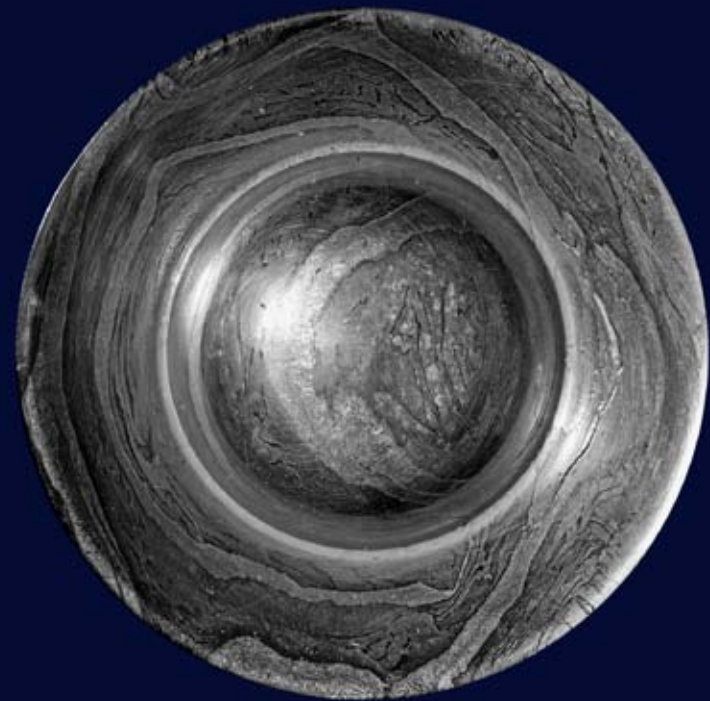
Beyond their combat use, the symbolic protective function of swords was highly valued. During the Song dynasty, thanks to imperial support and the rise of Taoism, Longquan swords became sought-after artifacts for monks and warriors. Later, especially the Seven Star Sword (Qixingjian 七星剑) was considered a powerful protective amulet capable of repelling evil spirits and bringing good fortune, and it was used in Taoist rituals and ceremonies.

Today, swords are used in martial arts training but are primarily admired for their aesthetic and artistic value, making them prized by collectors. In 2006, the production of Longquan swords was included in the list of Chinese intangible cultural heritage, but this unique art is gradually fading. All the swords mentioned in this publication come from the hands of Longquan swordsmith masters. It is far from a given that we managed to gather and prepare the materials for this book. We are grateful to witness the continuation of this tradition firsthand. We hope that through this effort, we can contribute to raising awareness of this unique sword-making art.

## 龙泉宝剑的制作与传承

就像葡萄酒鉴赏家寻找他们喜欢的波尔多酒一样，剑术行家肯定会为了一把完美的剑而去寻找龙泉的铸剑师，因为他们知道自己不会选错。龙泉自古以来就是制作剑的发源地。

龙泉传统的奠基人是中国最伟大的锻造和冶金大师，欧冶子。根据历史记载，他受命为楚国国王制造宝剑。他游历四方，直到在一座山脚下发现了七口泉，它们的排列像北斗七星。清凉的水源、丰富的矿产资源、含有黏土的土壤和茂密的森林提供了理想的生产环境。在这里，他铸造了三把著名的宝剑：“龙渊”、“泰阿”和“工布”。他的助手是他的学生和继承者，他的女儿莫邪及其丈夫干将，他们后来铸造了一对著名的双剑：“干将”和“莫邪”。



这些著名的武器，如同欧洲传统中的亚瑟王之剑 Excalibur、查理曼大帝之剑 Joyeuse 和埃尔·希德的 Tizona 和 Colada, 都具有许多独特的品质。这些武器不仅展示了其文化的独特性，更重要的是它们所代表的象征意义、价值观和故事，这些都是永恒的。

欧冶子时代高超技艺的一个重要证明是1965年中国最重要的考古发现之一——“越王勾践剑”的出土。虽然这把剑已有两千多年的历史，但它依然保存完好，没有腐蚀，锋利无比，光泽独特。

在后来的时期，制造技术得到了进一步改进，如今龙泉宝剑因其高质量的钢铁加工而闻名，通常使用百炼钢技术，打造出极其坚固和锋利的刀锋，或添加陨铁，赋予宝剑独特的性能和花纹。使用的技术，如龟裂花纹，也经常从当地的陶瓷和瓷器生产中汲取灵感。

除了战斗用途外，宝剑的象征性保护功能也备受重视。在宋代，由于皇室的支持和道教的兴起，龙泉宝剑成为僧侣和武士的珍贵宝物。尤其是“七星剑”被认为是一种强大的法器，能够驱邪避凶，带来好运，并在道教的仪式和典礼中使用。今天，宝剑主要用于武术训练，但由于其美学和艺术价值，也被人们所欣赏，成为收藏家的珍品。

2006年，龙泉宝剑的制作技艺被列入中国国家级非物质文化遗产名录，但这种独特的艺术正在逐渐消失。本书中提到的所有宝剑均出自龙泉铸剑大师之手。我们能够在此收集和整理这些材料绝非易事。我们非常感激能够亲眼见证这一古老技艺的延续，并希望通过这本书，能让更多人了解并欣赏这一独特的铸剑艺术。

## Tradice mečů z Longquanu

Podobně jako milovníci kvalitních vín vyhledávají své oblíbené Bordeaux, znalci zbraní by se pro svůj meč jistě vypravili za longquanským mečířem. Vědí, že neudělají chybu. Ve městě Longquan 龙泉 (Dračí pramen) se meče vyrábějí už od nejstarších dob.

Zakladatelem longquanské tradice je největší z čínských kovářských a metalurgických mistrů, Ou Yezi 欧冶子 (Kovářský mistr Ou). Podle historických pramenů byl pověřen výrobou mečů pro krále státu Chu. Cestoval krajem, až na úpatí hory objevil sedm pramenů, jejichž uspořádání připomínalo hvězdy Velkého vozu. Chladivá voda, minerální zdroje, jílovitá půda a husté lesy poskytly ideální místo k výrobě. Vytvořil zde své tři slavné meče: Longyuan 龙渊 (Dračí propast; původním názvem Dračí pramen), Tai'e 泰阿 (Velký a vznešený) a Gongbu 工布 (Precizní dílo). Jeho pomocníky byli jeho žáci a pokračovatelé jeho tradice, dcera Mo Ye 莫邪 a její manžel Gan Jiang 干将, kteří později vytvořili stejnojmenný pár mečů.

Zmíněné zbraně patří k legendám a podobně jako v evropské tradici známé meče, např. Excalibur krále Artuše, ale i Joyeuse Karla Velikého, či El Cidovy Tizona a Colada, oplývají mnoha jedinečnými vlastnostmi, především odrážejí hodnoty, příběhy a symboliku, které, ač zrcadlí specifika své kultury, jsou nadčasové.

O vrcholném umění Ou Yeziovy doby svědčí jeden z nejvýznamnějších čínských archeologických objevů, učiněný

roku 1965, nález meče krále Goujiana (Yue wang Goujian jian 越王勾践剑). I když se jeho stáří odhaduje na více než 2000 let, zachoval se neporušený, bez koroze s jedinečnou ostrostí a leskem.

V pozdějších dobách se technika výroby ještě zdokonalila a dnes jsou longquanské meče proslulé kvalitním zpracováním oceli, kdy se často využívá techniky stokrát vykované oceli (bailiangang 百炼钢), jež utváří mimořádné pevné a ostré čepele, či příměsí meteorické oceli (yuntie 陨铁) dodávajícím mečům jedinečné vlastnosti a vzory. Používané techniky, jako je krakelace, také často čerpají inspiraci z místní výroby keramiky a porcelánu.

Kromě bojového využití se u mečů cenila jejich symbolická ochranná funkce. Za dynastie Song se díky císařské podpoře a rozmachu taoismu staly longquanské meče vyhledávanými artefakty pro mnichy a bojovníky a i později se zejména Meč sedmi hvězd (Qixingjian 七星剑) považoval za mocný ochranný amulet s mocí odpuzovat zlé duchy a přinášet štěstí a využíval se při taoistických rituálech a ceremoniích.

Dnes se meče používají při cvičení bojového umění, ale zejména jsou obdivovány pro svou estetickou a uměleckou hodnotu a jsou cílem sběratelů.

V roce 2006 byla výroba longquanských mečů zařazena na seznam čínského nehmotného kulturního dědictví, ale i tak se jedinečné umění pomalu vytrácí. Všechny meče uvedené v této publikaci pocházejí z rukou longquanských mečířských mistrů. Není zdaleka samozřejmostí, že se nám podařilo shromáždit a připravit materiály k této knize. Jsme vděční, že můžeme být očitými svědky výsledků pokračování této tradice. Budeme rádi, pokud alespoň touto cestou přispějeme k rozšíření povědomí o tomto unikátním mečířském umění.



最古老时期



The Oldest Period

秦朝刀剑



221 - 206 BC  
The Qin Dynasty

汉朝刀剑



206 BC - 220 AD  
The Han Dynasty

唐朝刀剑



618 - 907  
The Tang Dynasty

明朝刀剑



1368 - 1644  
The Song, Yuan and Ming Dynasties

清朝刀剑



1644 - 1911  
The Qing Dynasty

## Swords – Terminology, Coordination of Terms

The Chinese swords are usually divided into two basic types. One type has the blade sharpened on both sides, so called “jian”, which we call a “sword” in this book. The other type is sharpened only on one side, so called “dao”, which we translate as “sabre”.

### 剑的统一术语

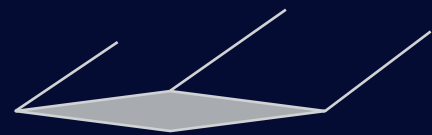
中国刀剑一般分为两种基本类型。第一种是双面开锋的，称为“剑”；第二种是开锋的，称为“刀”。

## Meče – terminologie, sladění pojmů

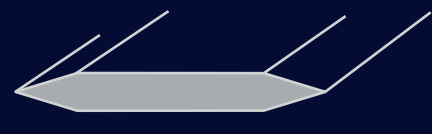
Čínské meče se zpravidla rozdělují na dva základní druhy. Jeden je s oboustranně broušenou čepelí, tzv. „jian“, pro který v této knize používáme termín „meč“. Druhý, s brusem jen na jedné straně, kterému se říká „dao“, budeme překládat jako „šavle“.

## Types of blades / 刃的造型 / Typy čepelí

Quadrilateral  
四面造刃  
Čtyřboká čepel



Hexagonal  
六面造刃  
Šestiboká čepel



Octagonal  
八面造刃  
Osmiboká čepel



With one groove  
单血槽刃  
S jedním žlábkem



With two grooves  
双血槽刃  
Se dvěma žlábký



Length / 长度 / délka [cm]

Weight / 重量 / váha [kg]

Total length  
作品总长度  
Celková délka



Blade length  
刃长度  
Délka čepele



Hilt length  
柄长度  
Délka jílice



Blade width  
刃宽度  
Šířka čepele



Weight without scabbard  
除鞘重量  
Váha bez pochvy



Weight with scabbard  
含鞘重量  
Váha s pochvou



## Sword Parts

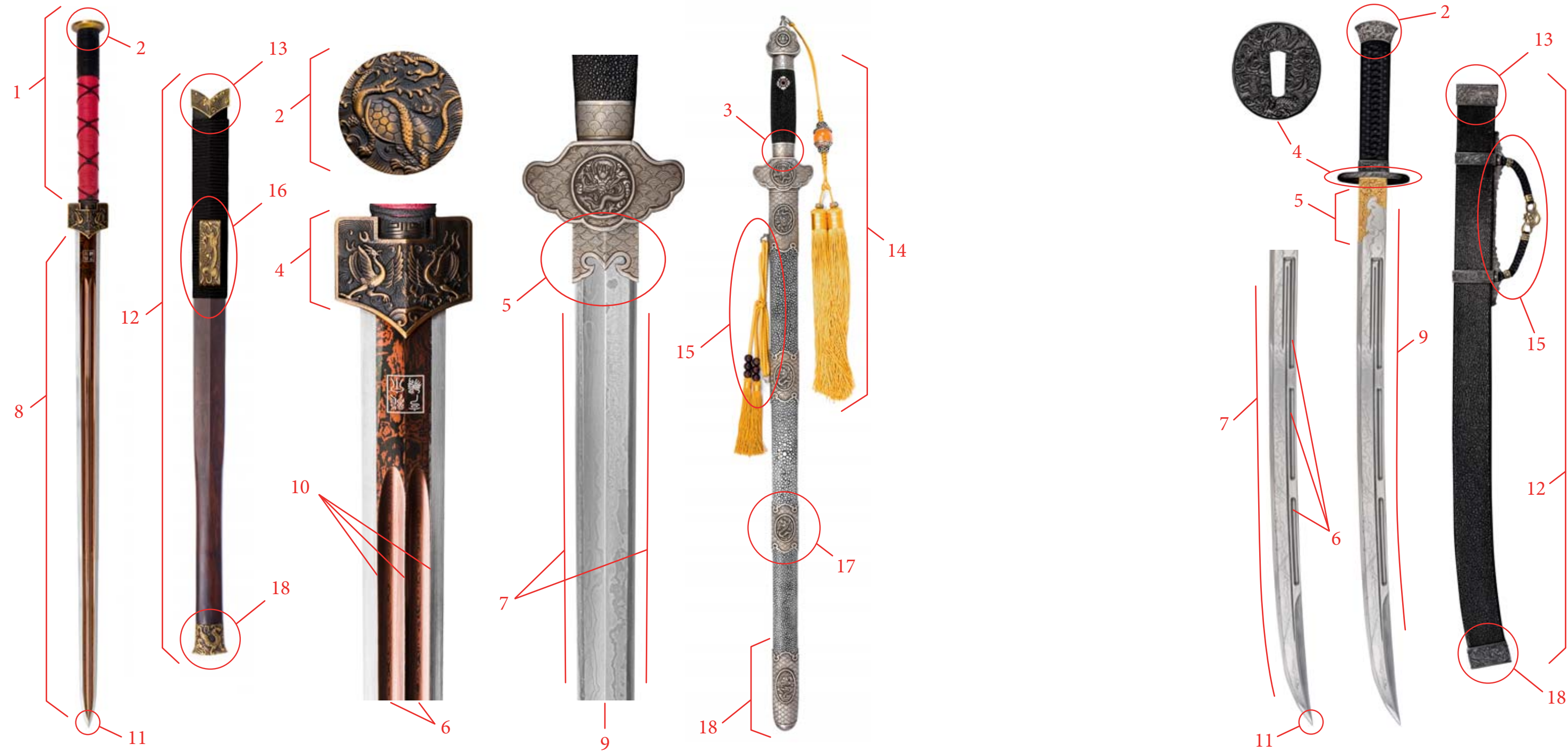
To make a sword is both a craft and an art. The best quality ones are a combination of more crafts – one person makes a blade, another one makes fittings, another person prepares other components – such as wooden parts or a hint weaving. The fittings are often a jewellery work. They are decorated with precious stones, buffalo horn, gold and silver. In order to use the same terminology for individual parts, which may or may not be unified, we present the following text and descriptions. In some sources, the sword means only the metal part with a blade and a tang. In other sources the sword includes the whole equipment. Let's create a basic dictionary to make the following text clear.

### 剑的组成部分

铸剑既是一门手艺，也是一门艺术。质量最好的产品融合了多种工艺，有人制作刀刃，有人制作装具，另一个人加工木头等部件或编织剑柄等。装具通常是一件珠宝作品。剑饰镶嵌宝石，镶嵌水牛角，饰以金银。为了统一剑的组成部分的名称，我们附加以下文字和说明。根据一些资料，只有带有刀刃和剑柄刺的金属部分才被视为剑。根据其他资料，整套装备也是剑的一部分。让我们列出一个基本术语表，以便浏览后续文本。

### Části meče

Vyrobit meč je řemeslo i umění. U těch nejkvalitnějších se jedná o prolnutí více řemesel, kdy někdo vyrobí čepel, jiný kování, další zpracovává komponenty, jako je dřevo, či oplétá jílec. Mnohdy je kování šperkařskou prací. Osazují se drahými kameny, buvolím rohem, jsou zdobeny zlatem či stříbrem. Abychom se shodli na terminologii jednotlivých částí, která nutně není a nemusí být jednotná, předkládáme následující text a popis. V některých zdrojích se za meč považuje pouze kovová část s ostřím a řapem (trnem). Jinde je meč brán i s kompletním strojením. Vytvořme si tedy základní slovník, ať se v následném textu lze orientovat.



## Sword Parts / 剑的组成部分 / Části meče

1	Hilt / Grip / Handle-grip	柄 / 刀把	Jílec / Rukojeť / Sloupek
2	Pommel	首 / 刀把頂束	Hlavice
3	Ferrule	刀把束	Objímka
4	Guard / Quillon	格 / 刀護手	Záštita
5	Ricasso / Collarpiece	顎 / 刀吞口	Prsteneček čepele
6	Groove	槽 / 刀槽	Žlábek
7	Edge	刃 / 刀刃	Ostří
8	Blade	劍身	Čepel
9	Ridge / Back of blade	脊 / 刀背	Hřbet
10	Vertical	纵	Žebra
11	Tip / Point	鋒 / 刀鋒	Hrot
12	Scabbard	鞘 / 刀鞘	Pochva
13	Scabbard mouthpiece	鞘口 / 刀鞘底束	Ústí pochvy
14	Tassel	穗	Štápeček
15	Suspension bands	附耳 / 刀鞘中束	Úchyt
16	Suspension bar	刀束樑 / 鞘上雙眼束	Tyč závěsu / Spona
17	Fittings	箍	Kování
18	Scabbard endpiece	铍 / 刀鞘底束	Zakončovací kování pochvy

The Oldest Period

According to available sources\*, daggers made of sharpened and polished stones were the oldest predecessors of swords in China and they are evidenced by archaeological finds already from the Old Stone Age. The finest ones were made of jade. They were followed by tools made of copper (the Xia dynasty, 3<sup>rd</sup> millennium BC – 18<sup>th</sup> century BC) and of brass (the Shang dynasty, 18<sup>th</sup> century – 11<sup>th</sup> century BC). The blades of these tools were getting longer during the Bronze Age and so we can talk

最古老时期

据现有资料\*, 中国最早期的剑的前身是研磨的石头制成的匕首, 这是早石器时代的考古发现证明的。其中最优质的是由玉石制成的。随后时期是由铜（夏朝, 即约公元前三千年至公元前18世纪）和青铜（商朝, 即约公元前18世纪至公元前11世纪）制成的。到了青铜时代, 匕首刃长度逐渐地加长, 因此可以谈论到第一批剑的出现。此种武器在周朝时（公元前

Nejstarší období

Podle dostupných zdrojů\* byly nejstaršími předchůdci mečů v Číně dýky z broušeného a leštěného kamene, které jsou doloženy archeologickými nálezy již ze starší doby kamenné. Nejkvalitnější z nich byly zhotovovány z jadeitu. Následovaly podobné nástroje vyrobené z mědi (dynastie Xia, 3. tisíciletí – 18. stol. př. n. l.) a z bronzu (dynastie Shang, 18. stol. – 11 stol. př. n. l.). Právě během doby bronzové se prodlužovala délka čepelí těchto nástrojů a lze tak hovořit o prvních mečích. Tyto zbraně byly už následně za

about the first swords. These weapons were then a common part of the weaponry during the Zhou dynasty (11<sup>th</sup> century – 221 BC). Swords became vastly used especially in the Spring and Autumn period (722 to 481 BC), when the power was divided into smaller states competing with each other for supremacy. During the Warring States period, the first iron swords were forged. Blades made of both types of materials were getting longer and also two-handed swords appeared.

11世纪至公元前221年）已成为武装装备的常见组成部分。特别是在春秋（公元前722年至公元前473年）和战国（公元前473年至公元前221年）两个时期, 剑得到了广泛使用。当时, 权力分裂为多个较小的国家实体, 它们之间竞争激烈, 争夺主导地位。在战国时期, 首次出现了用铁铸制成的剑。两种材料的剑刃都进一步加长, 而且, 双手剑也开始出现了。

dynastie Zhou (11. stol. – 221 př.n.l.) běžnou součástí výzbroje. Velké uplatnění mečů nastalo zejména v období Jar a podzimů (722 – 473 př. n. l.) a Válčících států (473 – 221 př. n. l.), kdy se moc rozdělila do menších státních útvarů, jež mezi sebou soupeřily o nadvládu. Během období Válčících států vznikly rovněž první meče kované ze železa. Čepele mečů z obou typů materiálu se dále prodlužovaly, objevovaly se i obouruční meče.

古

## Swords from the Oldest Period

### Meče z nejstaršího období

最古老时期

\* The information about the history of Chinese swords and sabres are drawn mostly from the book Klučina, Petr (2009).

Zbroj a zbraně: Čína 16. stol. př. n. l. – 19. stol. Praha; Litomyšl: Paseka.

关于中国剑和刀历史的信息, 我们主要参考了 Klučina, Petr (2009) 的书《盔甲与武器: 中国公元前16世纪至公元19世纪》。

Informace o historii čínských mečů a šavlí čerpáme mj. zejména z knihy Klučina, Petr (2009).

Zbroj a zbraně: Čína 16. stol. př. n. l. – 19. stol. Praha; Litomyšl: Paseka.



## The Sword of the Supreme Unity

The sword is hand-forged using an ancient technique from custom molten steel with a unique “thousand eyes” texture. The blade has an octagonal profile; it is finely hand-polished and precisely honed. The scabbard is made of carefully selected ebony of the premium quality. The sword is decorated with a motif of a taotie<sup>1</sup> animal mask and it is made in an archaic style with copper ornaments.

### 太乙剑

剑身采用手工自炼钢（独家千目纹）古法锻造，八面造，手工精细研磨。  
剑鞘精选上等紫色的光檀木。  
剑装为饕餮纹复古铜装。

### Meč Nejvyšší jednoty

Meč je ručně vykováný starou technikou z vlastní tavené oceli s unikátní kresbou „tisíce očí“. Čepel má osmiboký profil, je ručně jemně vyleštěná a precizně vybroušená. Pochva je z pečlivě vybraného prvotřídního ebenu. Meč zdobí motiv zvířecí masky taotie<sup>1</sup>, je vyroben v archaickém stylu s měděnými ornamenty.



— 90

— 67

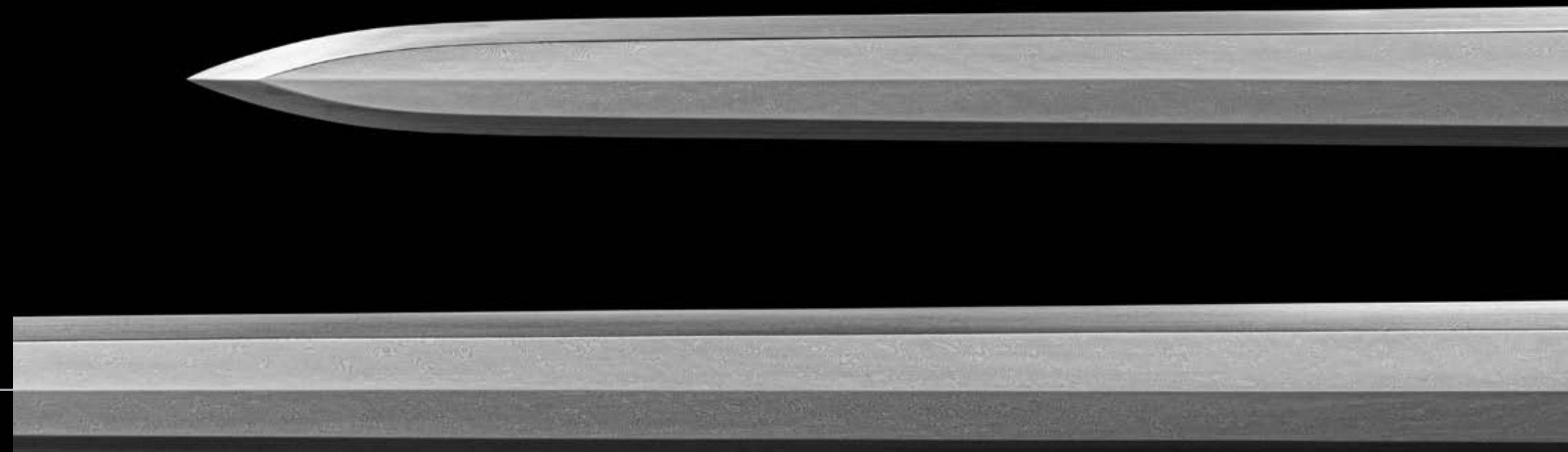
— 17

— 3.6

— 1.10

— 1.91





## The Sword with a Ring Pommel

The sword is created from a hand-forged semi-finished product made of a high-carbon steel package, which is carefully shaped and processed by complex procedures such as hot and cold forming, twisting, straightening, heat treatment, smoothing and sharpening. The blade with an octagonal profile shows a pattern of “hundredfold refined steel”<sup>2</sup> and a pattern of “heavenly eyes”<sup>3</sup>. The scabbard is made of ebony. The ornaments are precise iron engravings imitating an archaic appearance.

### 环首秦剑

剑身采用高碳复合手锻钢坯，经热锻、冷锻、扭转、整直、热处理、磨刃等复杂工序精心打造成型。

剑刃为百炼花纹钢八面天眼纹。

剑鞘为黑色上等檀木。

装具为铁装精雕仿古做旧。

### Meč s prstencovou hlavicí

Meč vznikl z ručně kovaného polotovaru z paketu vysokouhlíkové oceli, jenž byl pečlivě tvarován a zpracováván složitými procesy, jako jsou tváření za tepla a za studena, zkrucování, rovnání, tepelné zpracování, hlazení a ostření. Na čepeli s osmibokým profilem je patrná kresba „stokrát tavené oceli“<sup>2</sup> a vzor „nebeských očí“<sup>3</sup>. Pochva je vyrobena z ebenu. Ornamenty tvoří precizní rytiny ze železa imitující archaický vzhled.



— 115

— 82

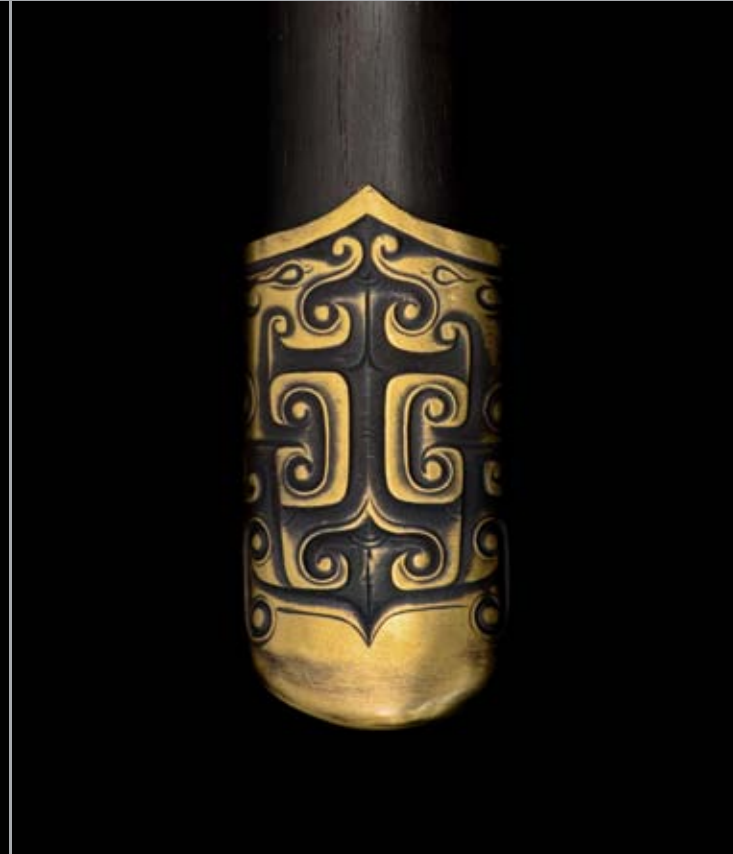
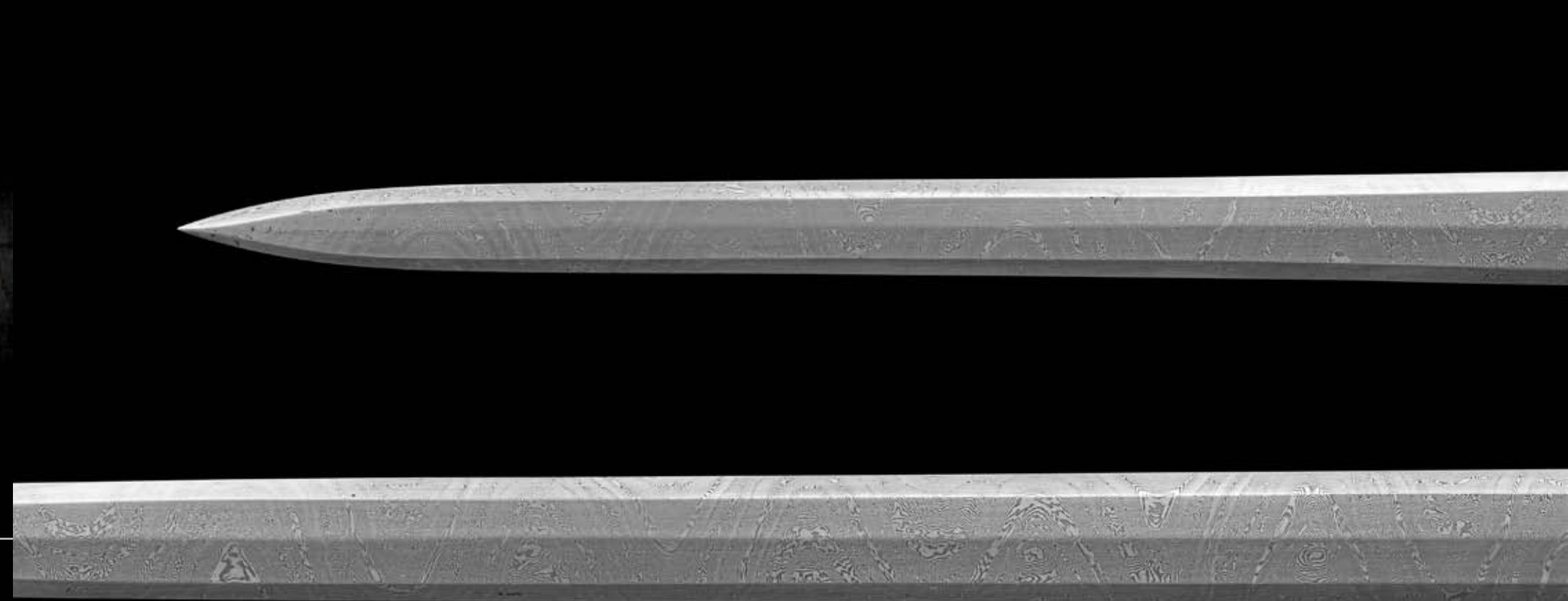
— 27

— 3.1

— 0.81

— 1.40





## The Sword from the Spring and Autumn Period

The Spring and Autumn Period is a part of Chinese history between 722 and 481 BC, when the swords had typical short blades. In this case, the blade is made of high-quality folded steel. The scabbard and the hilt are made of ebony. The fittings are from brass.

### 春秋剑

春秋时期（公元前722年至公元前481）中剑的短刃为特征。  
本剑由高质量的折叠钢制成。  
剑柄及剑鞘选用红木制作。  
装具由黄铜制成。

### Meč z období Jar a podzimů

Období Jar a podzimů je úsek čínských dějin mezi lety 722–481 př. n. l., kdy se meče vyznačovaly typickou krátkou čepelí. Ta je v tomto případě vyrobena z vysoce kvalitní překládané oceli. Pochva a jílec jsou z ebenového dřeva. Kování je z mosazi.

— 80

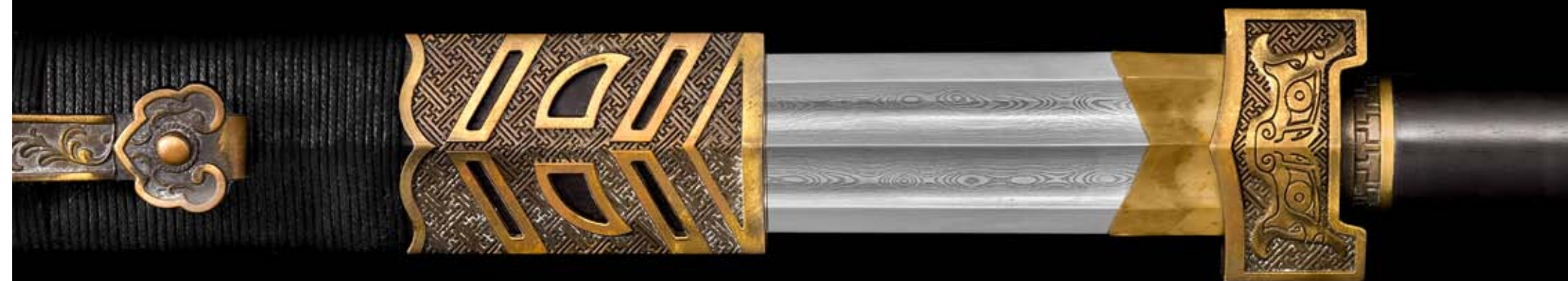
— 54

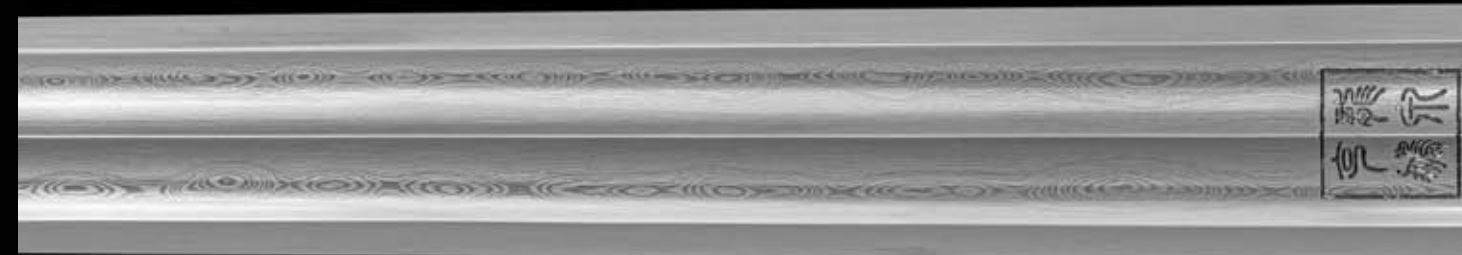
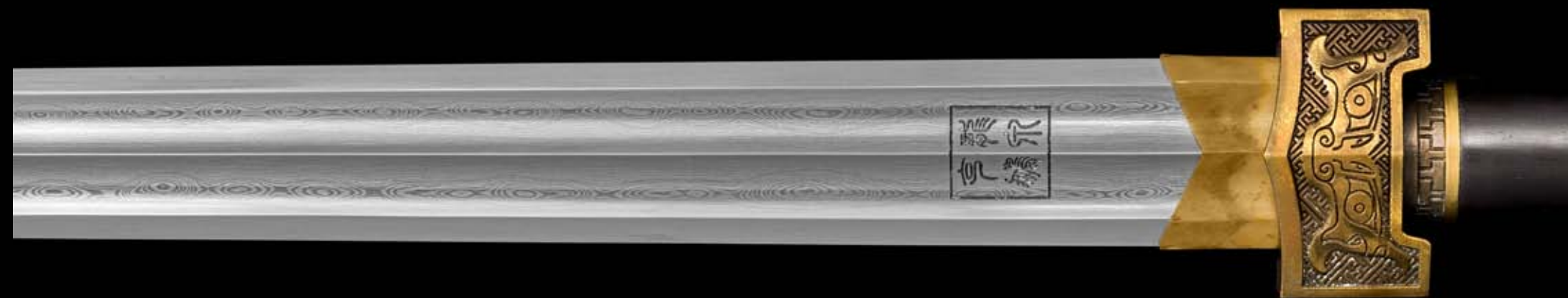
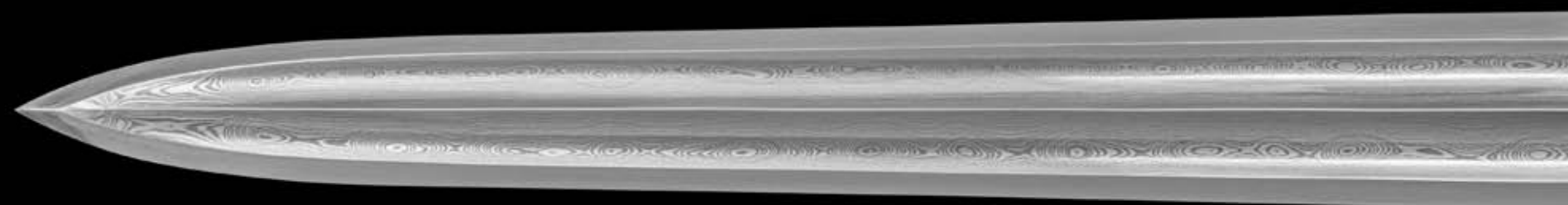
— 20

— 4.0

— 1.08

— 1.62





## The Mo Ye's Sword

Gan Jiang and Mo Ye are renowned swordsmiths from the Spring and Autumn period (8<sup>th</sup> – 5<sup>th</sup> century BC). They are famous not only for their craftsmanship but also for the legendary swords they created, named after them. Gan Jiang represents the yang sword, while Mo Ye represents the yin sword.

## 莫邪劍

干将和莫邪是中国历史上春秋时期（公元前8世纪至公元前5世纪）的著名铸剑师。他们不仅以精湛的工艺闻名，而且还因以他们名字命名的传奇宝剑而著称。干将代表阳剑，而莫邪代表阴剑。

## Mo Yein meč

Gan Jiang a Mo Ye byli známí mečíři z období Jar a podzimů (8. – 5. století př.n.l.). Prosluli nejen svým řemeslem, ale také díky legendárním mečům, jež vytvořili a které nesly jejich jména. Gan Jiang představuje jangový meč, zatímco Mo Ye představuje meč jinový.

— 105

— 77

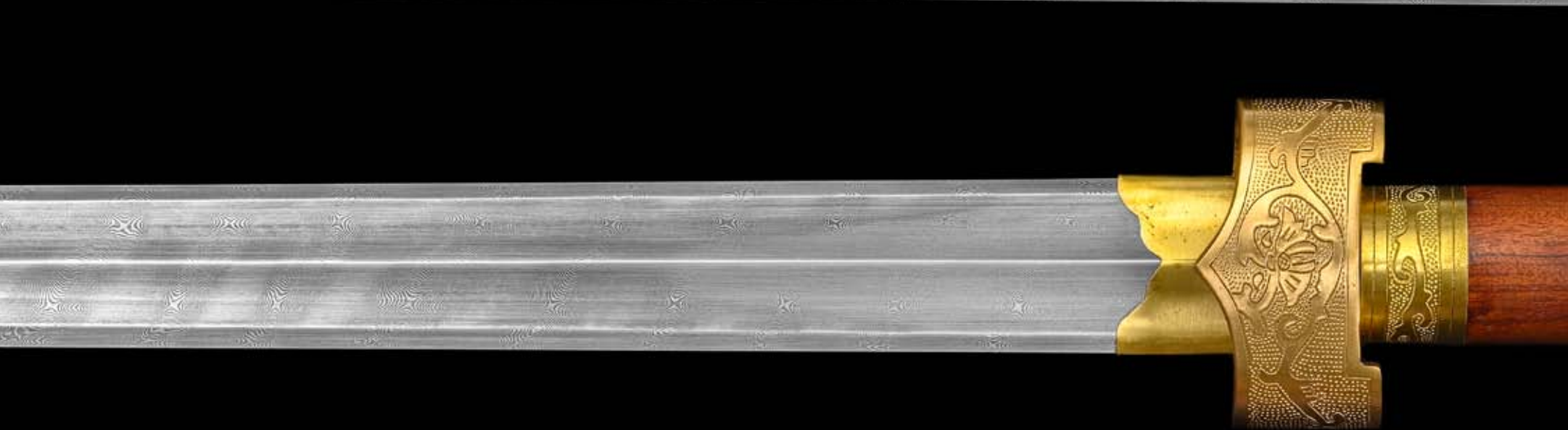
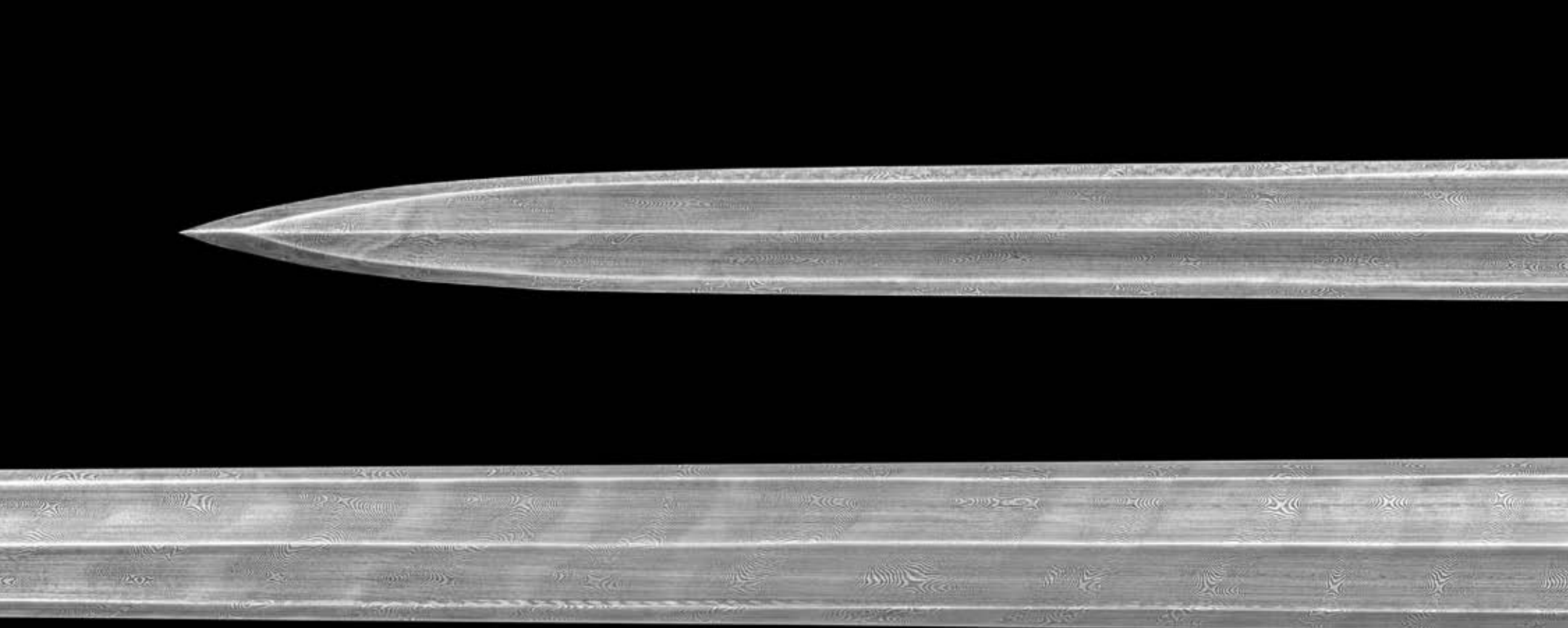
— 26

— 3.6

— 1.22

— 2.00







The Qin Dynasty (221 – 206 BC)

China was united by the Qin dynasty, which gave it its current name. Brass swords still coexisted alongside the iron swords but the brass swords gradually vanished during the first two centuries *anno Domini*. The length of the blades was given by the quality of the used material. The higher it was the longer the sword could be without the risk of damage. It follows that cutting swords used to be a little shorter and the longer weapons were meant for stabbing.

秦朝（公元前221年至公元前206年）

秦朝统一了全国，外文中国“China”的名称由此而来。铁剑和青铜剑仍然同时存在，但在公元前两个世纪，青铜剑逐渐完全消失。刀刃的长度取决于材料的质量：材料质量越高，刀刃可以越长而不易损坏，这意味着砍和割的刀通常较短，而较长的则用于刺。

Dynastie Qin (221 – 206 př. n. l.)

Qinská dynastie sjednotila soupeřící státy a její jméno dalo základ dnešnímu pojmenování země v cizích jazycích (China). Vedle mečů železných stále současně existovaly meče bronzové, které však postupně v průběhu prvních dvou staletí našeho letopočtu zcela vymizely. Délku čepelí určovala kvalita materiálu. Čím byla vyšší, tím delší mohl meč být bez rizika poškození. Z toho vyplývá, že sečné a řezné meče bývaly poněkud kratší, delší nástroje byly určeny k bodání.



## Swords and Sabres from the Qin Dynasty

Meče a šavle z dynastie Qin

221 – 206 BC

秦

秦朝  
刀剑

## The Sword of the Golden Dragons

The sword is made purely by hand using an ancient forge technique from “hundredfold refined” steel in combination with elements used in the glazing of Longquan celadon porcelain objects with the ice crack effect. The blade has a sandwich construction. The exotic lapacho wood scabbard is covered with stingray skin. The sword is decorated with fine handmade engravings in brass and plated with pure 24-carat gold.

### 金龙环首剑

剑刃采用纯手工古法百炼锻制而成，并与龙泉青瓷元素相结合，制出冰裂纹效果，夹钢复合结构。

剑鞘为重蚁木包裹鲎鱼皮。

剑装采用黄铜手工精细雕刻而成，鑲24K真金。

### Meč se zlatými draky

Meč je zhotoven čistě ručně starou kovářskou technikou ze svářkové „stokrát tavené oceli“ v kombinaci s prvky užívanými při výrobě glazury longquanských seladonových porcelánových předmětů s efektem krakelace ledových prasklin. Čepel má sendvičovou konstrukci. Pochva z exotického dřeva lapacho je potažená rejnočí kůží. Meč je zdoben jemným ručním mosazným gravírováním a zlacením z ryzího dvaceti čtyř karátového zlata.

— 111

— 75

— 23

— 3.2

— 1.16

— 2.08





## The Warrior Sword

The sword is made purely by hand using an ancient forge technique from “hundredfold refined steel” in combination with elements used in the glazing of Longquan celadon porcelain objects – crackle glaze – with the ice crack effect. The blade has a sandwich construction. The exotic lapacho wood scabbard is covered with high quality ray skin. The sword is decorated with fine hand engravings in brass and plated with pure 24-carat gold.

### 武款剑

剑刃采用纯手工古法百炼锻制而成，并与龙泉青瓷元素相结合，制出冰裂纹效果，夹钢复合结构。  
剑鞘为重蚁木包裹特级虹鱼皮。  
剑装采用黄铜手工精细雕刻而成，鑲24K真金。

### Válečnický meč

Meč je zhotoven čistě ručně starou kovářskou technikou ze svářkové „stokrát tavené oceli“ v kombinaci s prvky užívanými při výrobě glazury longquanských seladonových porcelánových předmětů s efektem krakelace ledových prasklin. Čepel má sendvičovou konstrukci. Pochva z exotického dřeva lapacho je potažená vysoce kvalitní rejnočí kůží. Meč je zdoben jemným ručním mosazným gravírováním a zlacením z ryzího dvacetí čtyř karátového zlata.

— 111

— 75

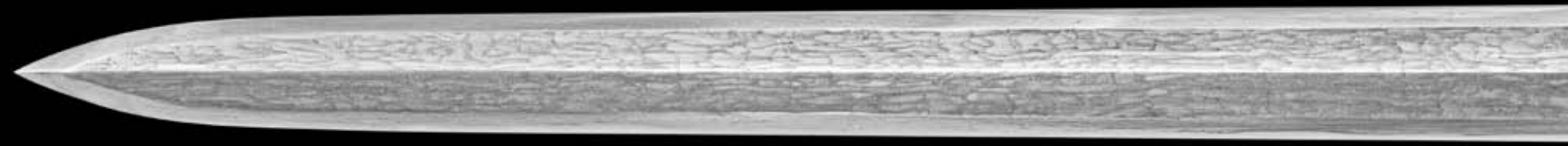
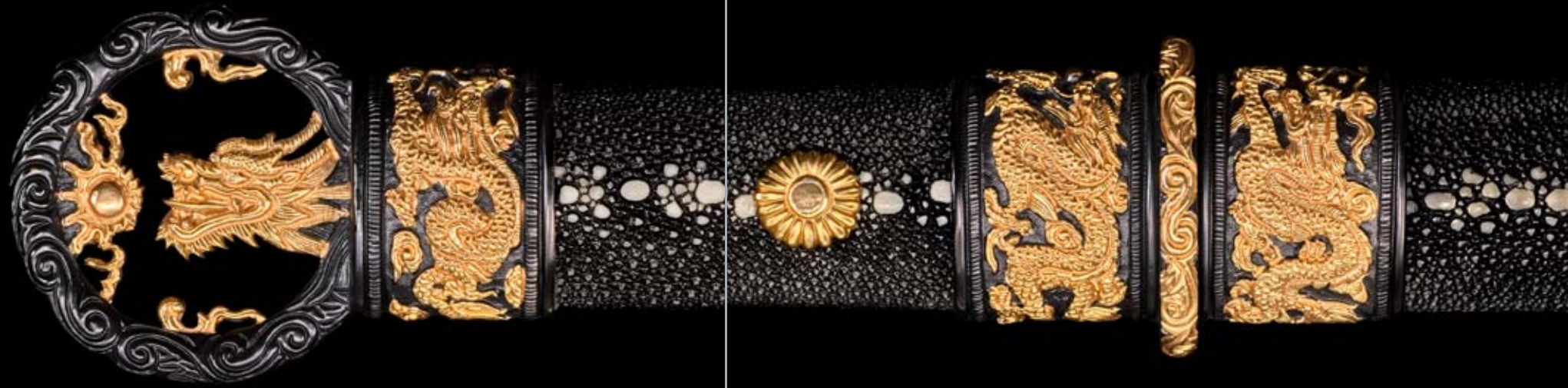
— 23

— 3.2

— 1.16

— 2.08





## The Sabre with a Ring Pommel and an “Ice Crack” Texture

The sabre is made of unique steel which is melted according to a secret formula (with special additives) and is forged the old-fashioned way with the effect creating an “ice crack” texture. The sandwich steel blade, with internal reverse binding, is finely smoothed and polished by hand. The surface of the sabre body has a specific oxidation treatment. The handle and scabbard have a wooden core and are covered with shark skin. The sabre is decorated with brass rings that are finely engraved, silver plated and gilded.

### 冰裂纹环首刀

刀身采用独家秘炼钢（含特殊材料）古法锻造，并制作出冰裂纹效果，夹钢，带内返，手工精细研磨，刀身表面特殊氧化处理。

刀柄及刀鞘为木胎包裹鲨鱼皮。

刀装为环铜精雕溜金溜银，精细、豪华。

### Šavle s prstencovou hlavicí a texturou „ledových prasklin“

Šavle je vyrobena z unikátní oceli tavené podle tajené receptury (se speciálními přísadami) a je postaru vykována s efektem vytvoření textury „ledových prasklin“. Čepel ze sendvičové oceli, s vnitřní zpětnou vazbou, je jemně ručně hlazená a vybroušená. Povrch těla šavle je opracován specifickou oxidační úpravou. Rukojeť i pochva mají dřevěné jádro a jsou potažené žraločí kůží. Šavli zdobí mosazné prstence s jemným gravírováním, stříbřené a zlacené.



— 105

— 71

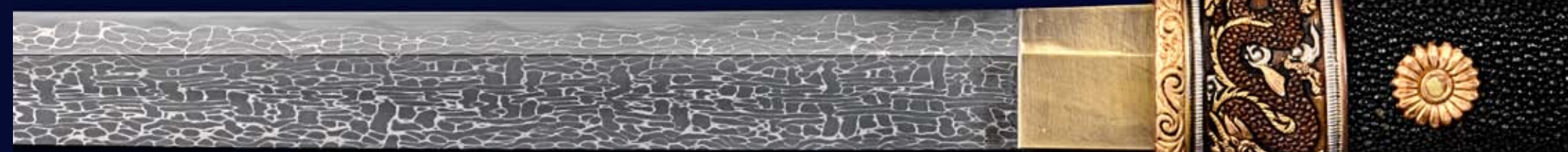
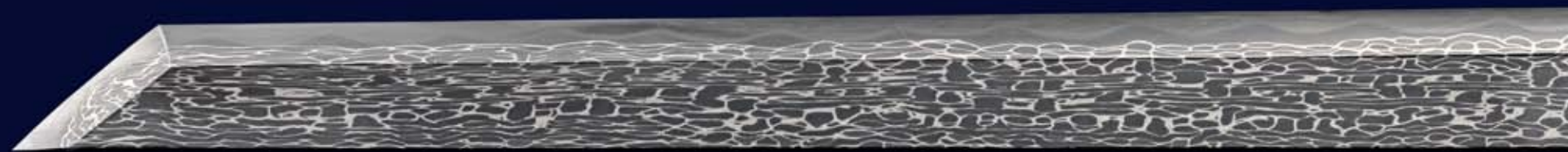
— 23

— 3.1

— 1.38

— 2.21





The Han Dynasty (206 BC – 220 AD)

The swords underwent further development changes during the Han dynasty. The metalworking techniques became better, which lightened the material of the weapons while increasing their resistance to breakage and wear. There was a certain diversity in the shape of the weapons; the development of the swords was not uniform. The blades were mostly lengthened and the total length of a sword was around one meter; however, there were also shorter weapons in this period. The cross-section of the blade could be quadrilateral, hexagonal or octagonal (rhomb-shaped), which was found in Chinese swords during the whole time from the end of the Warring States period until the Qing dynasty. Also single-edged swords (sabres) were vastly used. They were easier to make and handle, and most importantly, these weapons were suitable for riding, which the Hans were famous for. Double edged swords became gradually weapons of aristocracy because it was considerably more difficult to learn to use them.

The quality of the steel-processing technique was improving and new methods were used. A blade of hard steel was welded on or inside the core of the blade made of low carbon steel to get the needed qualities – blade hardness and resistance to breakage. Another method was a multiple steel folding.

The steel qualities were improved also by hardening, heat treatment making the material harder, which was done separately for the blade and the edge, that subsequently underwent welding, differentiated hardening, sharpening and polishing.

Between the years 200 and 500, the method of differentiated hardening was discovered – the blade was refined by quenching with the use of clay, thermal insulation material. Its various layers were used for various parts of the blade. A strong clay insulation was applied on the core and a thinner one on the edge. The blade

was heated and hardened after the desiccation of the clay. The process took place differently in individual parts of the blades due to the different layers of insulation. While the core was tempered, the structure of the edge was hardened.

In the 6th century, they invented the process of steel manufacturing using the fusion of the malleable iron and cast iron, whose thin laths were pressed together into billets with repeated long heating and forging with subsequent quenching.



## Swords and Sabres from the Han Dynasty

Meče a šavle z dynastie Han

206 BC – 220 AD

汉

汉朝刀剑



汉朝（公元前206年至公元220年）

在汉朝时期，剑经历了进一步的演变。随着冶金技术的改进，武器的材料变得更轻，同时耐断性和耐磨性也得到了提升，导致剑的形状多样化，发展并不统一。剑刃普遍变长，剑的总体长度约为1米，但在这个时期也有较短的武器。剑刃的横截面可以是八边形、六边形或四边形（菱形），这种形状从战国末期一直延续到清朝。单刃剑（刀）也被广泛使用，因为它们制作简单，易于操控，且适合骑兵使用，汉人以骑兵著称。双刃剑逐渐成为贵族的武器，因为学习掌握它们的使用技巧更加困难。

钢铁处理技术不断改进，并且采用了新的方法。尖锐的硬钢刀片被焊接到低碳钢刀身上或者直接与其结合，以获得所需的性能——刀片硬度和武器抗断裂性。另一种常用的方法是多次折叠钢材。

通过回火和热处理，材料硬化，提升了钢材的性能。刀片和切削刃分别经过热处理，随后进行焊接、成型、差异淬火、打磨和抛光。

在公元前200年至500年间，人们探索出了差速淬火技术，该技术利用粘土作为隔热材料，在刀片的不同区域施行不同的淬火处理。刀片核心部位覆盖厚层粘土隔热，刀刃部分则覆盖薄层粘土隔热。经过粘土干燥后，刀片进行加热和硬化。由于各部位的隔热层不同，导致刀片各部分的处理过程也不同，刀片核心部位经历了回火，而刀刃结构则变硬。

在6世纪，人们开发出一种新的钢铁生产工艺，将锻铁和铸铁压制成薄片或包，随后经过多次加热和锻造后进行淬火或硬化。

Dynastie Han (206 př. n. l. – 220 n. l.)

Za dynastie Han meče prošly dalšími vývojovými změnami. Došlo k vylepšení kovozpracujících technik, díky čemuž se odlehčil materiál zbraní za současného zvýšení jejich odolnosti vůči zlomení i opotřebení. Byla zde různorodost ve tvaru zbraní, vývoj meče nebyl jednotný. Čepele se převážně prodlužovaly a celková délka meče se pohybovala kolem jednoho metru, nicméně v tomto období existovaly rovněž zbraně kratší. Průřez čepele mohl být osmiboký, šestiboký nebo čtyřboký (kosočtvercový), který se u čínských mečů vyskytoval po celou dobu od konce doby Válčících států až po dynastii Qing. Využívaly se hojně i jednosečné meče (šavle). Byly jednodušší na výrobu, snazší na ovládání a hlavně to byla zbraň vhodná pro jízdu, kterou byli

Hanové proslulí. Z oboustranně broušených mečů se postupně začala stávat zbraň aristokracie, protože bylo výrazně těžší naučit se jej ovládat.

Technika zpracování oceli byla zkvalitňována a používaly se nové metody. Ostří z tvrdé oceli bylo navařováno na jádro čepele z nízkouhlíkové oceli či do něj, aby se získaly požadované vlastnosti – tvrdost ostří a odolnost zbraně proti zlomení. Další metodou bylo mnohočetné překládání oceli.

Vlastnosti oceli se vylepšovaly i kalením, tepelným zušlechťováním vedoucím k vytvrzení materiálu, prováděným zvlášt pro čepel a ostří, které následně prošly svařením, formováním, diferencovaným kalením, broušením a leštěním.

Mezi lety 200–500 byla objevena metoda diferencovaného kalení – zušlechtění čepele kalením za použití jílu, tepelně izolačního materiálu, a to jeho různých vrstev pro různé části čepele. Silná jílová izolace byla nanesena na jádro a slabší na ostří. Po vysušení jílu byla čepel vyhřívána a kalena. Díky různé vrstvě izolace probíhal proces v jednotlivých částech čepele odlišným způsobem, a zatímco jádro bylo popuštěno, struktura ostří se vytvrdila.

V 6. století se pak objevil proces výroby oceli pomocí fúze kujného železa a litiny, které se slisovaly v tenkých lamelách do paketů s opakovaným dlouhodobým zahříváním a kováním s následným kalením.



## The Simply Decorated Han Iron Sword

The sword is made and shaped in the manner of ancient Han swords. The octagonal blade is made of refined Dejiang steel<sup>14</sup> with a “bird feather” pattern, hardened in the old way, precisely and finely hand-cut and excellently polished in a thirteen-step process. The scabbard is made of first-class ebony. The sword is decorated with elegant simple iron fittings.

### 素铁汉剑

这是一款参照古汉剑形制锻造而成的八面素汉剑。剑刃采用德匠精炼羽毛钢经古法淬火，十三道手工精细研磨、上研。剑鞘为上等紫色的光檀木。剑装为素面铁装。

### Prostě zdobený hanský meč s železným kováním

Meč je vyroben a tvarován po způsobu starověkých hanských mečů. Osmiboká čepel je z rafinované dejiangské oceli<sup>14</sup> se vzorem „ptačího peří“, po staru zakalená, ručně precizně a jemně vybroušená a špičkově vyleštěná postupem o třinácti krocích. Pochva je z prvotřídního ebenu. Meč zdobí elegantní prosté železné kování.



— 105

— 77

— 24

— 3.4

— 0.92

— 1.45





劍

